Count Data Linguistic Analysis

Dagmar Heintze

2024-09-10

```
#Set a Cran monitor
options(repos = c(CRAN = "https://cran.r-project.org"))
setwd("/Users/Dagmar Heintze/Desktop/R-Directory")
install.packages("ggplot2")
##
## The downloaded binary packages are in
   /var/folders/gf/_b3p3ndn77s6fct3p08sxzq80000gp/T//RtmptbRiTi/downloaded_packages
library(ggplot2)
#Ensure long format # Load the tidyr package for converting to long format #load relevant library
library(tidyr)
\#\#\#\#\#\#\#Count Analyses for Arabic\#\#\#\#\#\#\#\#\#\##Import the data
ar_count_data <- read.csv("/Users/Dagmar Heintze/Downloads/ar_counts.csv")</pre>
View(ar_count_data)
\#Transform to long table and select variables \# Lemma counts
df_lemma_long <- pivot_longer(ar_count_data,</pre>
                               cols = c(ar lemma counts,
                                         en_ar_DEEP_lemma_counts,
                                         en_ar_DEEPL_lemma_counts,
                                         en_ar_GOOGLE_lemma_counts,
                                         en_ar_TRANSFORMERS_lemma_counts),
                               names_to = "Variable",
                               values to = "Value")
```

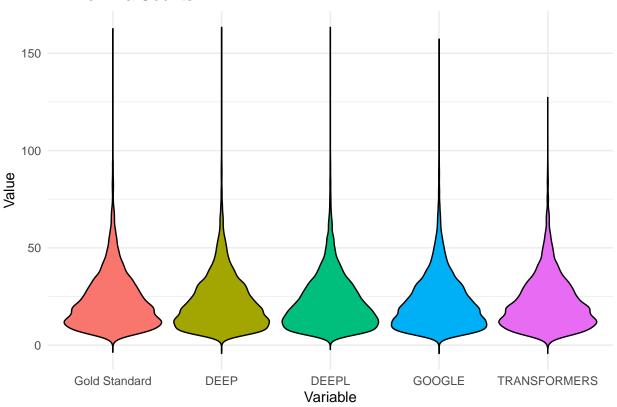
Create the violin plot

AR Lemma counts

```
ggplot(df_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR Lemma Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

Warning: Removed 6 rows containing non-finite outside the scale range
('stat_ydensity()').

AR Lemma Counts



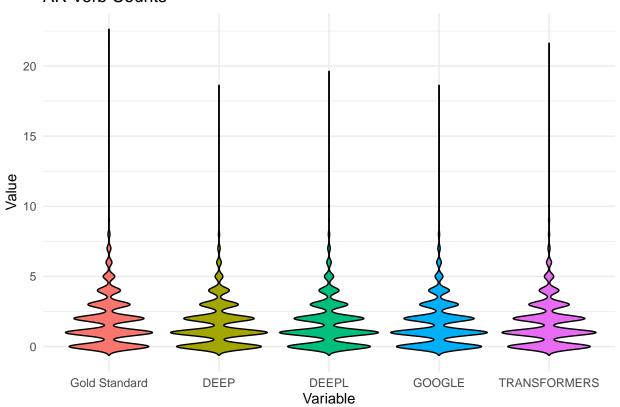
#Transform to long table and select variables # Verb counts

AR Verb counts

```
ggplot(df_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR Verb Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

Warning: Removed 6 rows containing non-finite outside the scale range
('stat_ydensity()').

AR Verb Counts



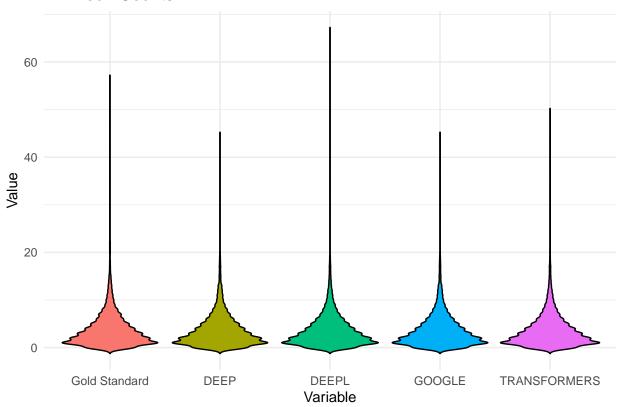
#Transform to long table and select variables # Noun counts

AR Noun counts

```
ggplot(df_noun_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR Noun Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

Warning: Removed 6 rows containing non-finite outside the scale range
('stat_ydensity()').

AR Noun Counts



End Count Analysis Arabic

Count Analyses for English

#Import the data

```
en_count_data <- read.csv("/Users/Dagmar Heintze/Downloads/en_counts.csv")
View(en_count_data)</pre>
```

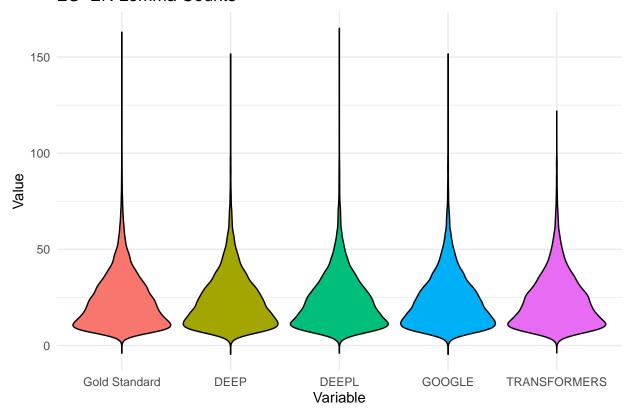
Analysis for ES-EN

#Transform to long table and select variables # Lemma counts ES-EN

ES-EN Lemma counts

```
ggplot(df_es_en_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES-EN Lemma Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

ES-EN Lemma Counts

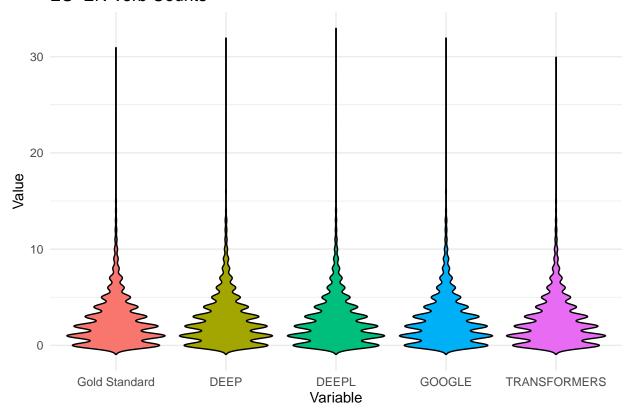


 $\# {\it Transform}$ to long table and select variables # ES-EN Verb counts

ES-EN Verb counts

```
ggplot(df_es_en_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES-EN Verb Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

ES-EN Verb Counts

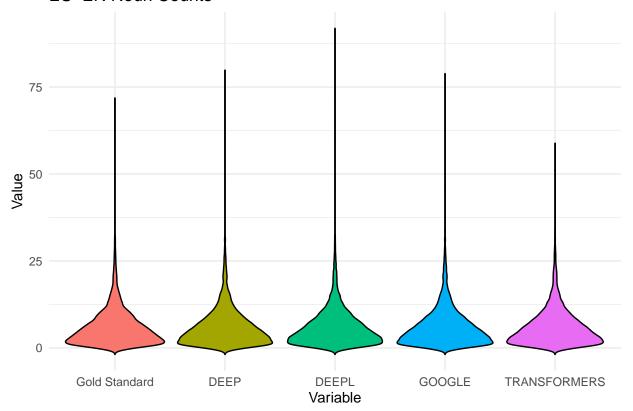


 $\# {\it Transform}$ to long table and select variables # Noun counts ES-EN

ES-EN Noun counts

```
ggplot(df_es_en_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES-EN Noun Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

ES-EN Noun Counts



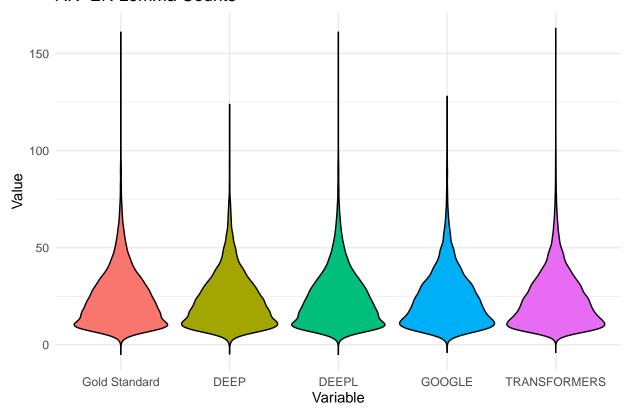
Analysis for AR-EN

#Transform to long table and select variables # AR-EN Lemma counts

AR-EN Lemma counts

```
ggplot(df_ar_en_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR-EN Lemma Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

AR-EN Lemma Counts

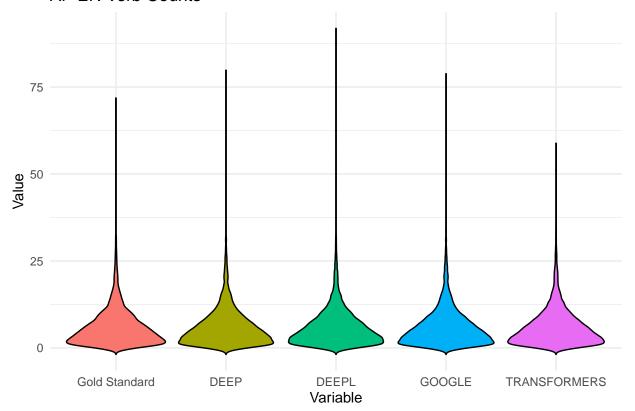


#Transform to long table and select variables # AR-EN Verb counts

AR-EN Verb counts

```
ggplot(df_es_en_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "Ar-EN Verb Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

Ar-EN Verb Counts

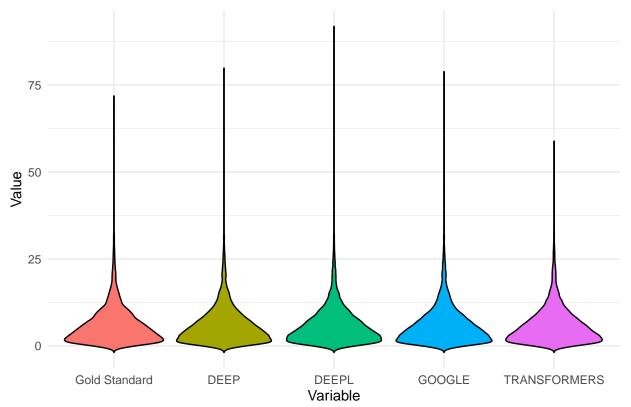


#Transform to long table and select variables # AR-EN Noun counts

AR-EN Noun counts

```
ggplot(df_es_en_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "Ar-EN Noun Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

Ar-EN Noun Counts



End Count Analyses for English Count Analyses for Spanish #Import the data

```
es_count_data <- read.csv("/Users/Dagmar Heintze/Downloads/es_counts.csv")
View(es_count_data)</pre>
```

#Transform to long table and select variables

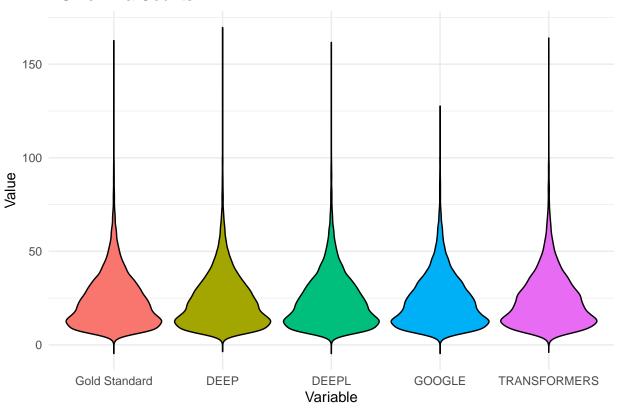
ES Lemma counts

Create the violin plot

ES Lemma counts

```
ggplot(df_es_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES Lemma Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

ES Lemma Counts

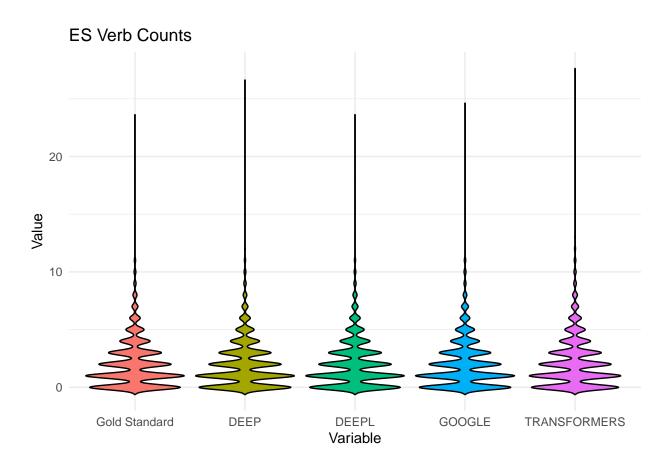


#Transform to long table and select variables # ES Verb counts

Create the violin plot

ES Verb counts

```
ggplot(df_es_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES Verb Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```



#Transform to long table and select variables # ES Noun counts

Create the violin plot

ES Noun counts

```
ggplot(df_es_noun_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES Noun Counts", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```



End Count Analysis Spanish

Gold Standard

Begin Count Difference Analysis from Arabic

 $\# \mathrm{Import}$ the data

20

0

```
ar_diff_data <- read.csv("/Users/Dagmar Heintze/Downloads/from_ar_counts_difference.csv")
View(ar_diff_data)</pre>
```

DEEPL

Variable

GOOGLE

TRANSFORMERS

#Transform to long table and select variables # AR-EN Lemma difference

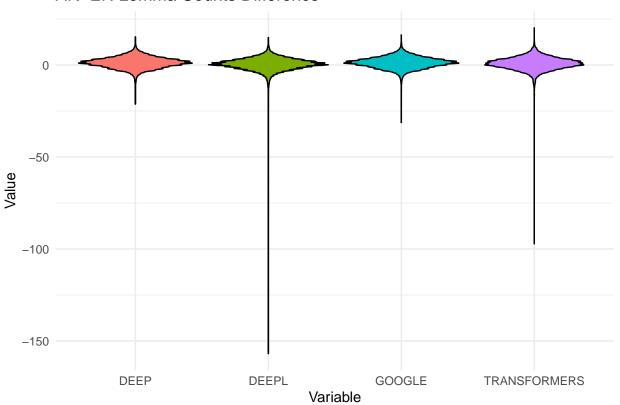
DEEP

Create the violin plot

AR-EN Lemma counts differnce

```
ggplot(df_ar_diff_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR-EN Lemma Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

AR-EN Lemma Counts Difference



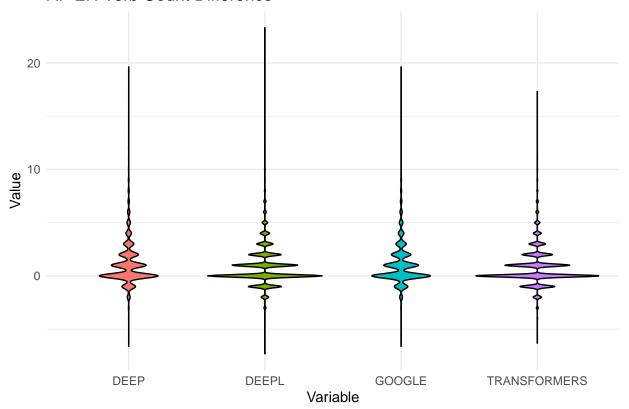
#Transform to long table and select variables # AR-EN Verb counts Difference

Create the violin plot

AR-EN Verb counts Difference

```
ggplot(df_ar_diff_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "Ar-EN Verb Count Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

Ar-EN Verb Count Difference



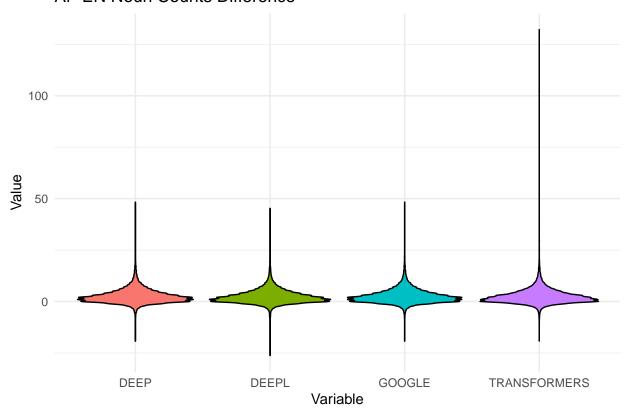
#Transform to long table and select variables

AR-EN Noun counts Difference

AR-EN Noun counts Difference

```
ggplot(df_ar_diff_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "Ar-EN Noun Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c( "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

Ar-EN Noun Counts Difference



End Count Difference Analysis Arabic

Begin Count Difference Analysis English

#Import the data

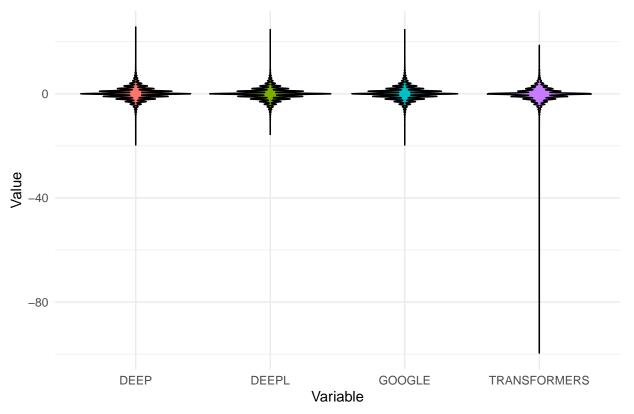
```
en_diff_data <- read.csv("/Users/Dagmar Heintze/Downloads/en_counts_difference.csv")
View(en_diff_data)</pre>
```

#Transform to long table and select variables # ES-EN Lemma counts Difference

ES-EN Lemma counts Difference

```
ggplot(df_es_en_diff_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES-EN Lemma Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

ES-EN Lemma Counts Difference

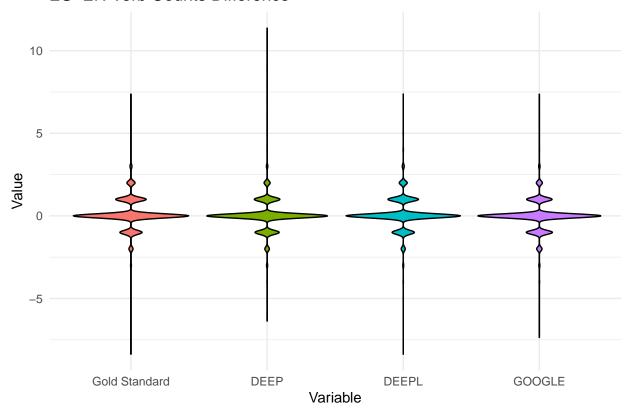


#Transform to long table and select variables # ES-EN Verb counts Difference

ES-EN Verb counts difference

```
ggplot(df_es_en_diff_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES-EN Verb Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

ES-EN Verb Counts Difference



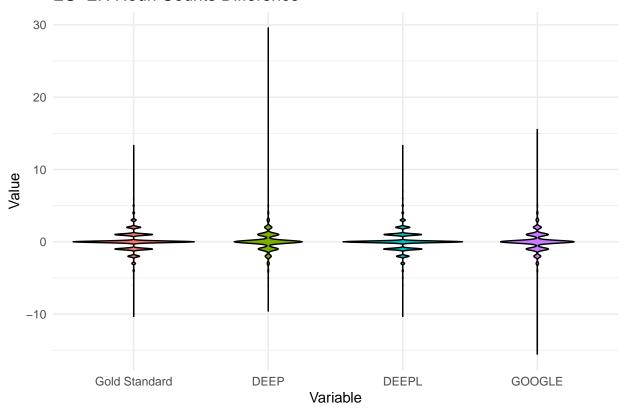
#Transform to long table and select variables # ES-EN Noun counts difference

```
es_en_TRANSFORMERS_difference_noun_counts),
names_to = "Variable",
values_to = "Value")
```

ES-EN Noun counts difference

```
ggplot(df_es_en_diff_noun_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "ES-EN Noun Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

ES-EN Noun Counts Difference



End ES-EN Count Difference Analysis

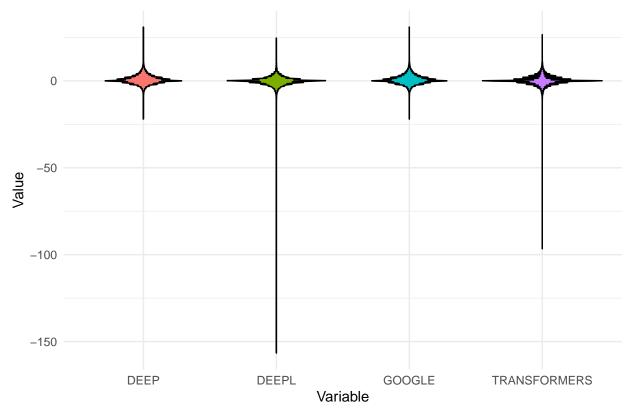
Beginning AR-EN Count Difference Analysis

#Transform to long table and select variables # AR-EN Lemma counts Difference

AR-EN Lemma counts Difference

```
ggplot(df_ar_en_diff_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR-EN Lemma Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

AR-EN Lemma Counts Difference

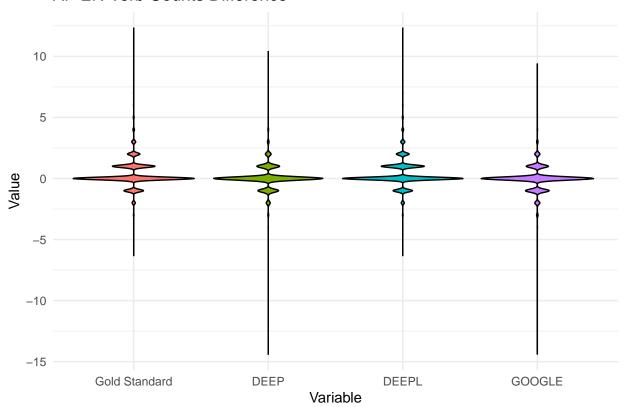


#Transform to long table and select variables # AR-EN Verb counts difference

AR-EN Verb counts difference

```
ggplot(df_ar_en_diff_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "Ar-EN Verb Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

Ar-EN Verb Counts Difference



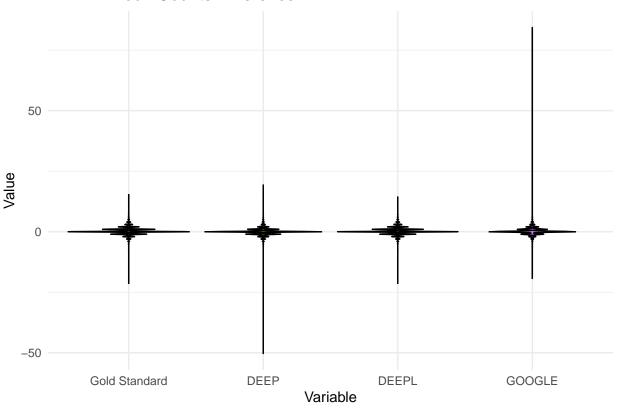
#Transform to long table and select variables # AR-EN Noun counts Difference

```
ar_en_TRANSFORMERS_difference_noun_counts),
names_to = "Variable",
values_to = "Value")
```

AR-EN Noun counts Difference

```
ggplot(df_ar_en_diff_noun_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "AR-EN Noun Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("Gold Standard", "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-
```

AR-EN Noun Counts Difference



End AR-EN Count Difference Analysis

Begin Count Difference Analysis from Spanish

#Import the data

```
es_diff_data <- read.csv("/Users/Dagmar Heintze/Downloads/es_counts_difference.csv")
View(es_diff_data)
```

#Transform to long table and select variables

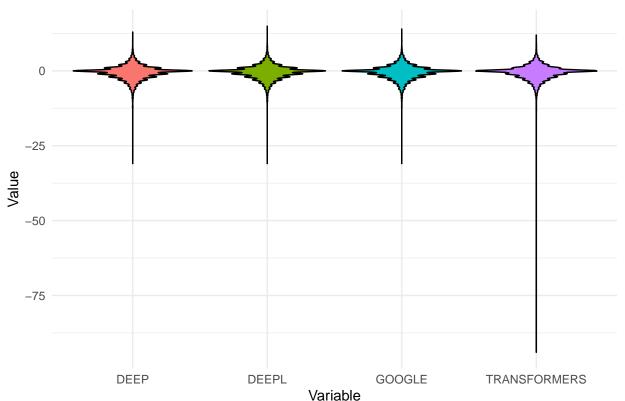
EN-ES Lemma count Difference

Create the violin plot

EN-ES Lemma counts differnce

```
ggplot(df_es_diff_lemma_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "EN-ES Lemma Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

EN-ES Lemma Counts Difference



#Transform to long table and select variables

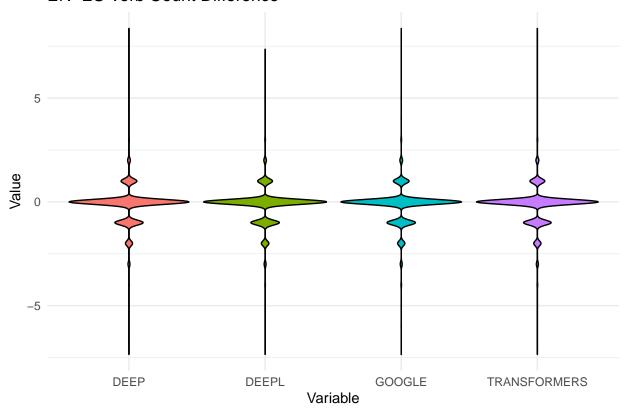
EN-ES Verb counts Difference

Create the violin plot

EN-ES Verb counts Difference

```
ggplot(df_es_diff_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "EN-ES Verb Count Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c("DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

EN-ES Verb Count Difference

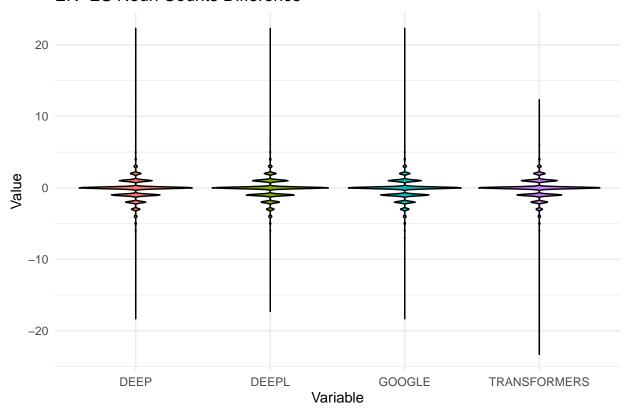


#Transform to long table and select variables # EN-ES Noun counts Difference

EN-ES Noun counts Difference

```
ggplot(df_es_diff_verb_long, aes(x = Variable, y = Value, fill = Variable)) +
  geom_violin(trim = FALSE, color = "black") +
  theme_minimal() +
  labs(title = "EN-ES Noun Counts Difference", y = "Value") +
  theme(legend.position = "none") +
  scale_x_discrete(labels = c( "DEEP", "DEEPL", "GOOGLE", "TRANSFORMERS")) # Custom x-axis labels
```

EN-ES Noun Counts Difference



End Count Difference Analysis Spanish